



# FORTVNATAE

Revista canaria de filología, cultura y humanidades clásicas

## DIRECTOR

Juan Barreto Betancort (Universidad de La Laguna)

## CONSEJO DE REDACCIÓN

José Juan Batista Rodríguez (Universidad de La Laguna), María de la Luz García Fleitas (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria), José Antonio González Marrero (Universidad de La Laguna), José Antonio Izquierdo Izquierdo (Universidad de Valladolid), Antonio María Martín Rodríguez (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria), María José Martínez Benavides (Universidad de La Laguna), Ricardo Martínez Ortega (Universidad de La Laguna), Luis Miguel Pino Campos (Universidad de La Laguna), Francisca del Mar Plaza Picón (Universidad de La Laguna), Germán Santana Henríquez (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)

## SECRETARÍA

M.<sup>a</sup> Pilar Lojendio Quintero (Universidad de La Laguna)

## CONSEJO ASESOR

Michael von Albrecht (Universität Heidelberg, Alemania), José Luis Calvo Martínez (Universidad de Granada), Paolo Fedeli (Università degli Studi di Bari, Italia), Benjamín García Hernández (Universidad Autónoma de Madrid), Manuel García Teijeiro (Universidad de Valladolid), Juan Gil Fernández (Universidad de Sevilla), Robert Godding (Société des Bollandistes, Bélgica), Ana María González de Tobia (Universidad Nacional de La Plata, Argentina), Tomás González Rolán (Universidad Complutense de Madrid), Aurora López López (Universidad de Granada), Jesús Luque Moreno (Universidad de Granada), José María Maestre Maestre (Universidad de Cádiz), Marcos Martínez Hernández (Universidad Complutense de Madrid), José Luis Melena Jiménez (Universidad del País Vasco), Antonio Melero Bellido (Universitat de València), Aires Augusto Nascimento (Universidade de Lisboa, Portugal), Anna Panayotou (Πανεπιστήμιο Κύπρου, Chipre), Andrés Pociña Pérez (Universidad de Granada), Miguel Rodríguez-Pantoja Márquez (Universidad de Córdoba), Eustaquio Sánchez Salor (Universidad de Extremadura), Jaime Siles Ruiz (Universitat de València), Paola Volpe (Universidad de Salerno, Italia), Roger Wright (University of Liverpool), Panayotis Yannopoulos (Université Catholique de Louvain, Bélgica)

## EDITA

Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna  
Campus Central. 38200 La Laguna. Santa Cruz de Tenerife  
Tel. 34 922 31 91 98

## DISEÑO EDITORIAL

Jaime H. Vera  
Javier Torres/Luis C. Espinosa

## PREIMPRESIÓN

Servicio de Publicaciones

I.S.S.N.: 1131-6810  
Depósito Legal: S-555-1991

Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra sin permiso del editor.

# FORTVNATAE

26

2015

SERVICIO DE PUBLICACIONES  
UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA, 2015

FORTVNATAE : revista canaria de filología, cultura y humanidades clásicas. — N. 1 (1991) - . —  
La Laguna : Universidad, Servicio de Publicaciones, 1991-  
Anual — Hasta 1992: semestral  
ISSN 1131-6810  
1. Filología clásica-Publicaciones periódicas 2. Civilización clásica-Publicaciones periódicas I.  
Universidad de La Laguna. Servicio de Publicaciones  
807 (05)  
008(37/38)(05)

#### NORMAS DE PUBLICACIÓN

Los originales para su publicación y correspondencia pueden remitirse al equipo de dirección:

Dr. D. Juan Barreto Betancort - Dra. D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> Pilar Lojendio Quintero  
[fortunat@ull.es](mailto:fortunat@ull.es)  
Facultad de Filología  
UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA  
38071 LA LAGUNA (TENERIFE, ESPAÑA)  
Fax: +34-922-317611

La revista *Fortunatae*, que se edita una vez al año, acoge trabajos de investigación originales e inéditos relativos al mundo clásico y su pervivencia. El plazo de entrega de originales es hasta el día 15 de septiembre de cada año. Los originales no excederán de las 25 páginas mecanografiadas a una sola cara y a doble espacio. Asimismo, las reseñas deberán tener como máximo un total de 5 páginas. Los artículos deberán ir acompañados de un resumen y título en inglés y en castellano, de no más de 10 líneas, y de unas palabras clave en ambos idiomas, no superior a 5. Los trabajos, indicando el nombre del autor, se presentarán en disquete (Word o Word Perfect para PC o Mac —nunca en formato pdf—, con fuentes griegas Graeca —preferiblemente— o SuperGreek) y en dos copias impresas en papel para la evaluación correspondiente.

Debe tenerse en cuenta, como normas generales, lo siguiente: 1) No se dividirán las palabras al final de la línea ni se forzarán los saltos de páginas. 2) Se preferirán las comillas españolas (« »), y dentro de éstas las comillas inglesas (" "). 3) Las citas que sobrepasen las cinco líneas irán en párrafo sangrado y aparte. 4) Las llamadas a notas a pie precederán siempre al punto o a la coma correspondiente.

En general, para las referencias bibliográficas se usará el sistema americano con bibliografía final y referencia a dicha bibliografía en el *corpus* del texto o en las notas. Las notas a pie de página serán sólo aclaratorias y se incluirán dentro del texto aquéllas en las que sólo se cite el autor, año y página, *v.g.*: (Autor, año: página). Para las citas se tendrá en cuenta lo siguiente: a) Los libros: LUQUE MORENO, J. (1994): *El distico elegíaco. Lecciones de métrica latina*, Ediciones Clásicas, Madrid. b) Los artículos de revistas se citarán, si es posible, de forma abreviada por *L'Année Philologique*. c) Los textos clásicos se citarán utilizando las abreviaturas de los léxicos Liddell-Scott-Jones para el griego y el *Thesaurus Linguae Latinae* para el latín.

La correspondencia relativa a intercambios, venta de ejemplares, etc., debe dirigirse a:

*Fortunatae*  
Servicio de Publicaciones  
e-mail: [svpubl@ull.es](mailto:svpubl@ull.es)  
UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA  
Campus Central  
38071 LA LAGUNA (TENERIFE, ESPAÑA)

## SUMARIO/CONTENTS

Sobre Arias Montano y sus pensiones eclesiásticas: el memorial de 1567 / About Arias Montano and his Ecclesiastical Pensions: The Memorial of 1567 <i>Juan Francisco Domínguez</i> .....	7
Los <i>Pompeii</i> de la Galia Transalpina. Una reflexión / Pompeii in Transal- pine Gaul. A reflection <i>Luis Amela Valverde</i> .....	37
El discurso feminista de las heteras en <i>Las dos muertes de Sócrates</i> , de García-Valiño / Feminist discourse of hetairas on García-Valiño's <i>Las dos muertes de Sócrates</i> <i>Noemí Hernández Muñoz</i> .....	57
El tema de la muerte en el rebético: tratamiento e influencia clásica / The topic of death in rebetiko: treatment and Classical tradition <i>Alicia Raquel Letón Suárez</i> .....	73
La mujer como horizonte mediador entre dos espacios: convergencias entre lo femenino y lo público en el mundo homérico / The woman as a horizon of mediation between two spaces: some convergences between the feminine and the public in the Homeric world <i>Jaime Llorente</i> .....	87
Pericles en la obra de Ortega y Gasset / Pericles in the work of Ortega y Gasset <i>Luis Miguel Pino Campos</i> .....	107
El anacronismo de invitar Jesús a los judíos a beber la sangre del Hijo del Hombre / The Anachronism of Jesus inviting the Jewish to drink the blood of the Son of Man <i>Josep Rius-Camps</i> .....	127
Implicancias lingüísticas y retóricas de la descripción del ostracismo en las <i>Vidas Paralelas</i> de Plutarco / Linguistic and rhetorical implications of ostracism in Plutarch's <i>Parallel Lives</i> <i>Analia Sapere</i> .....	137

## RECENSIONES/REVIEWS

Jaume Almirall, Esteban Calderón, Antoni Liberal, *Recull de metamorfosis*.  
Introducció general, notícies preliminars, traducció i notes: Jaume





Almirall; Història de la transmissió i establiment del text grec: Esteban Calderón, <b>Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ</b> .....	151
Claude Brixhe, Guy Vottéro (dir.), <i>Folia Graeca in honorem Edouard Will.</i> <i>Linguistica</i> , <b>Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ</b> .....	153
Anna Ginestí Rosell, <i>Epigrafia funerària d'estrangers a Atenes (segles VI-IV aC)</i> = <i>Die Grabinschriften der Ausländer in Athen (6. bis 4. Jh. v. Chr.)</i> , <b>Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ</b> .....	154
Liborio Hernández Guerra, <i>Los libertos de la Hispania romana. Situación</i> <i>jurídica, promoción social y modos de vida</i> , <b>Ángel MARTÍNEZ</b> <b>FERNÁNDEZ</b> .....	157
Antonio López Eire, M <sup>a</sup> del Henar Velasco López, <i>La mitología griega:</i> <i>lenguaje de dioses y hombres</i> , <b>Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ</b> .....	159
Rosa-Araceli Santiago Álvarez (coord.), Marta Oller Guzmán (ed.), <i>Contacto</i> <i>de poblaciones y extranjería en el mundo griego antiguo. Estudio de</i> <i>fuentes</i> , <b>Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ</b> .....	161
Manuel Cerezo Magán, <i>La salud según Galeno. Estudio introductorio,</i> <i>traducción, notas, bibliografía y análisis terminológico sobre la salud</i> <i>y la enfermedad</i> , <b>Luis Miguel PINO CAMPOS</b> .....	164
Juan Antonio López Férez, <i>Mitos en las obras conservadas de Eurípides. Guía</i> <i>para la lectura del trágico</i> , <b>Luis Miguel PINO CAMPOS</b> .....	166
Mónica María Martínez Sariego, <i>Horacio en Alberto Lista. La impronta</i> <i>horaciana en el corpus teórico y en la obra de Alberto Lista</i> , <b>Luis</b> <b>Miguel PINO CAMPOS</b> .....	169
María Asunción Sánchez Manzano (ed.), <i>Retórica: Fundamentos del estilo</i> <i>narrativo en la novela romántica</i> , <b>Carolina REAL TORRES</b> .....	171
Michael von Albrecht, <i>Ovidio. Una introducción</i> , <b>María Elisa SALAS</b> .....	174
Bogdan Bógdanov, <i>Modelos de realidad desde la lectura de los clásicos</i> , <b>Ramón TORNÉ TEIXIDÓ</b> .....	176
Inês de Ornellas, Vanda Anastácio (coord.), <i>Géneros literários: continuidades</i> <i>e rupturas da Antiguidade aos nossos dias</i> , <b>Ramón TORNÉ TEIXIDÓ</b> .....	177

María Asunción SÁNCHEZ MANZANO (ed.), *Retórica: Fundamentos del estilo narrativo en la novela romántica*, Berlín: Logos Verlag, 2015, 293 pp.

Fruto de una larga trayectoria de trabajo e investigación en retórica, la doctora María Asunción Sánchez Manzano nos sorprende con un nuevo trabajo que aborda, desde distintas perspectivas, la influencia de la retórica clásica en la narrativa romántica. La obra recoge once artículos sobre la pervivencia y evolución de esta disciplina en la técnica del discurso novelístico, a lo largo de los cuales se analizan distintas obras representativas de la literatura española, alemana, francesa e inglesa que abarcan el período comprendido entre la Ilustración y el Romanticismo.

Encabeza la obra un Índice de contenidos (pp. 7-8) y un Índice de autores (pp. 11-12), dispuestos por orden de aparición, así como un resumen detallado de cada una de las contribuciones (pp. 13-20), lo que resulta de gran utilidad.

El estudio preliminar, a modo de *Presentación* (pp. 21-23), denota un notable esfuerzo de síntesis por parte de la editora, quien nos muestra la trascendencia pública del cultivo de los procedimientos de expresión acuñados por la tradición retórica en la narrativa literaria.

La influencia ejercida por los manuales clásicos se explica en un primer capítulo titulado «Retórica y narrativa. La aportación de los tratados escritos en latín (1650 - 1800)» (pp. 25-55), donde la misma autora pone de manifiesto el cambio que en temática y estilo experimentan los tratados en respuesta a las nuevas necesidades expresivas de la sociedad europea en avance. Vemos que la nueva retórica romántica se sustenta principalmente en una búsqueda de las mejores formas de expresión, produciéndose un avance significativo de la literatura a partir de los contenidos vinculados a la retórica.

El segundo capítulo, titulado «El discurso oral: estrategias para su eficacia comunicativa en los siglos XVII y XVIII» (pp. 57-70), a cargo de María del Carmen Ruiz de la Cierva, está dedicado al estudio de los procedimientos retóricos en función de su utilidad en la relación entre el orador y su auditorio. En una sociedad en la que era necesario hablar bien y escribir bien, la selección de figuras retóricas, como mecanismos claves en el

discurso oral, abre una vía factible para afianzar la enseñanza de la expresión oral y escrita, pues, como afirma la autora en otro de sus trabajos, la retórica sirve «de punto de unión entre el lenguaje habitual de la conversación y el uso artístico de la lengua» («Influencia del discurso retórico en el auditorio», *Anales de mecánica y electricidad*, 78, 2, 2001 (pp. 50-57) p. 50).

En «El discurso narrativo desde la perspectiva de una retórica argumentativa» (pp. 71-87), Paula Olmos Gómez trata sobre la integración del recurso argumentativo-persuasivo en la novela romántica, destacando la importancia de la práctica retórica no sólo como forma elegante y cuidada de expresión, sino también como ciencia de la argumentación. Vemos cómo la función de las artes del lenguaje cambia tanto en su proyección como en su finalidad práctica, persiguiendo ante todo la verosimilitud y, a través de ésta, la persuasión.

El capítulo titulado «El lenguaje como máscara retórica en *Les Liaisons dangereuses* de Choderlos de Laclos», de José Manuel Trabado Cabado (pp. 89-106), se centra en el análisis del valor y la funcionalidad del discurso epistolar como mecanismo retórico, mostrando su importancia en la estructura de la novela y en la naturaleza de los personajes como medio para relacionarse afectivamente. La forma epistolar daba un tinte de verosimilitud novelesca, poniendo de relieve los sentimientos y costumbres del ser humano, y acortando la distancia entre la emoción y su expresión.

En «*Der Geistesheer* de Schiller: retórica y construcción romántica» (pp. 107-120), de Francisco Manuel Mariño Gómez, asistimos a una transformación de la retórica en el Romanticismo. La temática novelesca pone de relieve el carácter innovador de la materia gótica como transgresión de la tradición narrativa anterior y su carácter fragmentario en oposición al pensamiento sistemático, lo que supondrá una desvalorización de la retórica como disciplina.

Un análisis detallado de la obra más representativa del Romanticismo alemán constituye el sexto capítulo, «*Undine* de F. de la Motte Fouqué, y los tópicos del romanticismo alemán» (pp. 121-144), de María Belén Pérez de la Fuente, novela corta de trasfondo moral y religioso, cuyos elementos se configuran en función de la estética romántica que inspiraría a los grandes auto-





res del género terrorífico. En *Undine* los acontecimientos extraordinarios encuentran su explicación en la aceptación del paradigma de lo maravilloso sin que al lector se le planteen dudas con respecto a la verosimilitud de lo relatado.

En «Roma y la evocación reparadora de la Antigüedad en *The Last Man* de Mary Shelley» (pp. 145-164), María Teresa Muñoz García de Iturrospe, analiza la obra de Shelley, que, cuestionando los ideales políticos del Romanticismo, y con el pasado como fuente y protagonista, vuelve a un clasicismo que añora la civilización grecolatina a través del protagonista de la obra, en un relato de soledad y supervivencia, que es, a la vez, un relato de admiración por la Antigüedad y sus modelos.

En «Libertad sin moral: José Marchena y la elocuencia» (pp. 165-198), Francisco Arenas-Dolz destaca el compromiso social y político de Marchena en defensa de la libertad y de los valores democráticos, quien, comprometido con la tradición retórica del humanismo cívico, defiende en sus *Lecciones de filosofía moral y elocuencia* (1820) una concepción práctica de la retórica vinculada a las ciencias morales y políticas.

En «Ideología y Retórica en la novela popular romántica y en la naturalista. La erística de Ayguals de Izco a Blasco Ibáñez» (pp. 199-244) de María Ángeles Varela Olea, se analiza la novela como eficaz medio de propaganda de masas y como producto comercial. Los españoles Ayguals de Izco y Blasco Ibáñez desarrollan una ideología populista mediante la recreación de acontecimientos históricos y adulación del populacho, siendo su mayor logro convertir la propaganda política en un gran éxito de ventas. Ambos escritores constituyen un ejemplo «de la magnitud del impacto social, histórico, político y religioso de la literatura popular» (p. 240), que —como afirma la autora en otro de sus trabajos— «provocará la transformación de la retórica en sofística y erística» («De la retórica a la erística en la industria editorial y en el folletín: María, la hija de un jornalero de Ayguals de Izco», *Estudios Humanísticos. Filología*, 36, 2014 (pp. 166-186) p. 166).

Chateaubriand inaugura los grandes temas del romanticismo francés con una novela de pasiones indeterminadas y estilo pintoresco que constituye el objeto de estudio de «Les orages désirés,

ou la rhétorique romantique dans René de Chateaubriand» (pp. 245-254), a cargo de Gemma Álvarez Ordóñez. *René* es una autobiografía novelada, un relato dentro de una novela en tercera persona, en el que el autor proyecta sus deseos y vivencias personales a través del protagonista. Se trata de una novela de espacios compartidos, cuya descripción no es de modo alguno arbitraria, ya que suponen una metáfora de los sentimientos del personaje, en tanto que la naturaleza se interpretaba como el resultado de la asociación sentimental entre ella y el artista.

En el último capítulo, «Le rêve et la réalité dans *Spirite* de Théophile Gautier. La rhétorique des apparences» (pp. 255-284), Félix César Gutiérrez Viñayo analiza la evolución del género novelesco en el principal autor francés de novela fantástica, quien se sirvió de la retórica para sumir a sus lectores en un mundo imaginario. La retórica de la ficción en Gautier se basa en el uso de múltiples recursos, invisibles para el lector, principalmente de la *inventio* y la *dispositio*, que ayudaban a crear un ambiente falsamente verosímil donde convergían lo cotidiano y lo sobrenatural.

Cierra la obra un Índice léxico en orden alfabético (pp. 285-293).

En resumen, sabemos que pocas artes del mundo grecorromano tuvieron tanta relevancia para la sociedad antigua como la retórica. Sin embargo, este recorrido por el panorama de la literatura europea nos muestra cómo desde finales de la Antigüedad hasta el Romanticismo las teorías del significado y las teorías literarias asumieron la herencia de la retórica clásica con diferencias notables según las tradiciones nacionales. De esta manera, los contenidos de los manuales de retórica desbordan los límites establecidos en los tratados clásicos, renovados por los nuevos intereses y necesidades de una sociedad en avance. Al mismo tiempo, la narrativa se desarrolló impulsada por la tradición, constituyendo uno de los ámbitos en los que la aplicación del esquema retórico resultaba más fructífera. Por consiguiente, es mérito de los autores el mostrarnos que la sombra de la retórica antigua es mucho más grande de lo que suponíamos.

Se trata, en definitiva, de una edición muy cuidada en todos sus aspectos. Especialmente útil resulta la presentación y estructuración de los

capítulos, precedidos de un breve resumen de su contenido y acompañados de una cuidada y completísima bibliografía sobre el tema abordado.

Los estudiosos de la historia de la retórica y los amantes de la narrativa romántica disponen

ahora de un valioso instrumento de trabajo y de consulta.

Carolina REAL TORRES  
Universidad de La Laguna

